

IRUMA COM+COM

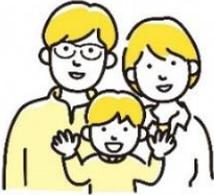


ふきのとう

No. 295
Ene.
2022
Español

Edited by: Information Desk for Foreign Residents, Jichi Bunka-ka, Iruma City Office, Tel: 04-2964-1111 ext. 2146

IRUMA PAGA 100,000 YENES “TODO EN EFECTIVO” Como beneficio para hogares con niños



La ciudad de Iruma decidió pagar el beneficio especial temporal para los hogares con niños, que es un total de 100,000 yenes por niño proporcionado por el gobierno nacional, “TODO EN EFECTIVO” sin combinación de efectivo y cupones. Y la ciudad ya comenzó a pagar en diciembre de 2021 a los hogares que están criando estudiantes de secundaria o menores.

Los hogares que tienen estudiantes de secundaria (nacidos entre el 2 de abril de 2003 y el 1 de abril de 2006) y los que tienen un bebé que nació entre octubre de 2021 y marzo de 2022, recibirán una notificación y formulario de solicitud este mes o después. Necesitan hacer una solicitud, por que tienen que registrar su cuenta bancaria para recibir el beneficio. Se aplica un límite de ingresos. Este límite se basa en los ingresos en 2020 del proveedor principal del hogar, no en los ingresos totales de todos los miembros de la familia. **Consultas:** Kodomo Shien-ka (Sección de manutención infantil)

SALUDO DE AÑO NUEVO DEL ALCALDE ¡Les deseo a todos felicidad y prosperidad en el Año Nuevo!



El año pasado, todos nos dedicamos a combatir el COVID-19. Estoy agradecido por su compromiso con la práctica del control de infecciones. Este año, hare todo lo posible para desarrollar políticas que hagan de Iruma un lugar “bueno para venir, bueno para vivir y bueno para trabajar”, cuyas semillas sembré el año pasado, florezcan. Gracias por su cooperación.

Riichiro Sugishima

Alcalde de la ciudad de Iruma

* Lo anterior es el resumen del original en japonés

CONSULTA DE VISADO ANONIMO Y CONFIDENCIAL POR OFICIALES DE INMIGRACION EL 14 DE ENERO 1:00 A 4:00 PM

El departamento de apoyo para Residentes Extranjeros de la Agencia de Servicios de Inmigración se estableció para respaldar su estadía en Japón. Dos oficiales visitaran la oficina de la ciudad de Iruma el 14 de enero (viernes) entre la 1:00 y las 4:00 p.m. y asesorarle sobre como obtener o renovar un estado de residencia. Puede recibir una sugerencia útil sin dar si nombre o dirección. Durante este horario estarán presentes los tres asesores de la Oficina de Información para Residentes Extranjeros de Iruma que hablan inglés, español y chino, para que puedas consultar en los idiomas mencionados. Las consultas por correo electrónico son bienvenidas: Las respuestas se darán en una fecha posterior. **Consultas:** Jichi Bunka ka. (Sección de Comunidad y Cultura) ☎04-2964-1111 ext. 2147 Fax: 04-2964-1720 ✉: i-society@city.iruma.lg.jp



LA CIUDAD EMITE CERTIFICADOS POR 10 YEN CON TARJETA “MI” NUMERO



Con el propósito de promocionar las tarjetas “Mi” numero, la ciudad de Iruma emitirá varios certificados por solo 10 yenes por un tiempo limitado solo en las tiendas de conveniencia, si tiene su tarjeta de “Mi” numero. Esta promoción se realiza entre el 1 de febrero de 2022 y el 31 de marzo de 2023 entre las 6:30 y las 11:00 p.m. Los certificados incluyen juminyo (certificado de registro de residente) y kazei / nozei shomeisho (certificados de monto de impuestos/ pago de impuestos), que generalmente cuestan 200 yenes, e incluso koseki tohon (certificado de registro familiar permanente; solo para koseki en Iruma) que cuesta 450 yenes. Tenga en cuenta que los certificados oficiales son validos por tres meses. Necesita operar una fotocopiadora multifunción en una tienda de conveniencia. Las tarifas regulares se cobran por la emisión en el ayuntamiento. **Consultas:** Shimin-ka (Sección para ciudadanos)

BUSCA LA ULTIMA INFORMACION SI ESTA PLANIFICANDO UN VIAJE TRANSFRONTERIZO

Debido a la aparición de la variante COVID-19 Ómicron, la situación de las prohibiciones de viaje por parte de los gobiernos nacionales esta cambiando cada día. El mejor lugar para obtener información precisa sobre la frontera japonesa es el sitio web del Ministerio de Relaciones Exteriores de Japon (https://www.mofa.go.jp/ca/fna/page22e_000921.html) en inglés. A partir del 18 de diciembre, los titulares de visas “permanentes”, de cónyuge y de largo plazo pueden volver a entrar en Japon con periodos de cuarentena designados a menos que hayan viajado a determinados países restringidos.

En cuanto al Certificado de inspección basado en una prueba realizada 72 horas antes de la salida, asegúrese de cumplir con los requisitos del método de prueba y el formulario de certificado. Consulte el sitio del Ministerio de Salud (<https://mhlw.go.jp/stf/covid-19/bordercontrol.html>) en varios idiomas.

SERVICIOS MEDIOS EN DIAS DE VACACIONES

Si usted o un miembro de su familia se enferma o se lesiona en estos días visite un hospital de la lista. La atención medica cubierta por el seguro medico se brinda de 9:00 a.m. a mediodía y de 1:00 a 5:00 p.m. Haga una llamada antes de visitar. Estos servicios son básicamente para pacientes que no necesitan ser hospitalizados.

	Nombre del hospital	Especialidad	Dirección	Tel.		Nombre del hospital	Especialidad	Dirección	Tel.
Ene 9	Kaneko Byoin	Medicina interna	Araku 680	04-2962-2204	Ene 23	Iruma Heart Byoin	Medicina interna	Koyata 1258-1	04-2934-5050
	Toyooka Daiichi Byoin	Cirugía	Kurosu 1369-3	04-2964-6311		Toyooka Daiichi Byoin	Cirugía	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
10	Kobayashi Byoin	Medicina interna	Miyadera 2417	04-2934-5121	30	Kaneko Byoin	Medicina interna	Medicina interna	04-2962-2204
	Harada Byoin	Interna y cirugía	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251		Harada Byoin	Interna y cirugía	Interna y cirugía	04-2962-1251
16	Seibu Iruma Byoin	Medicina interna	Noda 3078-13	04-2932-1121	Kyukyu Denwa Sodan (Emergencias) está disponible las 24 horas del día, los 365 días del año: presione # 7119 o marque 048-824-4199. En cuanto a los niños, Shoni Kyukyu Denwa (Pediatria): Presione # 8000 o marque 048-833-7911. Las enfermeras dan consejos sobre si debe buscar atención hospitalaria por enfermedades o lesiones repentinas.				
	Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirugía	Toyooka 1-7-16	04-2962-8256					

Saitama COVID-19 Hotline para Residentes Extranjero: ☎048-711-3025

24 horas/ 7 días en inglés, 汉语, español, portugués, 한국 · 조선어, tagalo, ภาษาไทย, Tiếngviết, bahasaindonesia, नेपाली y japonés simple.

IHOP International House of Pupils
Sala de tutoría de invierno
para Niños no nativos

El 6 de enero @ Tokorozawa museo de la aviación &
el 7 de enero 9:00 to 11:00 a.m. @ Iruma Ekimae Plaza

La Asociación Internacional de Amistad de Iruma ofrecerá una sesión de tutoría para estudiantes cuya lengua materna no sea japonesa. El 7 de enero (viernes), por la mañana antes de que comience el tercer trimestre, les ayudamos a terminar su tarea de invierno. El lugar es la casa de asambleas de Iruma Ekimae Plaza (a 5 minutos a pie de la estación de Iruma-shi). El 6 de enero (jueves) tenemos un viaje de estudios al Museo de Aviación de Tokorozawa. **¡Todas las tarifas son Gratis!** ¡Venid a estudiar juntos! **Registro y consultas:** Asociación Internacional de Amistad ☎04-2964-1111 ext. 2146 or 2147

SE ACEPTAN NUEVOS INQUILINOS PARA APARTAMENTOS PREFECTURALES



Los formularios de solicitud se entregarán entre el 4 y el 21 de enero en Toshi Keikaku ka en la oficina de la ciudad de Iruma y las sucursales de la ciudad. Si presenta la solicitud antes del 21 de enero, lo eligen por sorteo y si se verifica con éxito, puede mudarse a un apartamento a fines de marzo. **Consultas:** Kenei Jutaku ka (Sección de apartamentos de la prefectura) ☎048-829-2875

Apertura de Shimin ka los sábados

8 y 22 de enero, de 8:30 a.m. a mediodía

Registro y certificación con respecto a mudanza dentro y fuera de la ciudad, juminhyo, koseki y sellos registrados; informes de eventos relacionados con el registro familiar (nacimiento, muerte, matrimonio, divorcio y otros)

Pago de impuestos de este mes (Fecha: 31 de enero)

- ◆ Impuesto de residentes de la ciudad y la prefectura (市県民税)
- ◆ Prima del seguro médico nacional (国民健康保険税)

DESPENSA DE ALIMENTOS:

Apoyo Para Padres Que Estan En Dificultades

Nihongi Kominkan el 22 de enero

Higashi-Kaneko Kominkan el 27 de febrero

Para las familias que tienen dificultades financieras, la ciudad de Iruma ofrece alimentos gratis en los lugares mencionados anteriormente. Los alimentos incluyen arroz, alimentos envasados, enlatados, bocadillos y bebidas. Las familias con niños menores de 18 años son elegibles. Regístrese antes del 7 de enero (viernes) a través de LINE (use el código de la derecha) o envíe un correo electrónico (7ki-suzu@m.ictv.ne.jp) o llame al (080-1132-7221, 9:00-18:00).

También existe un programa de suministro regular de alimentos para los ciudadanos que lo necesiten. Consulte en el Seikatsu Shien ka (Sección de Soporte Vital) en el primer piso de la Oficina de la Ciudad. **Consultas:** Kodomo Shien ka (Sección de manutención infantil)



Recibe las últimas noticias en Iruma del **FBI**
 en **FM CHAPPY 77.7 MHz**

Todos los martes de 7:00-7:30 p.m. en inglés con DJ Andi

1er y 3er martes de 7:30 a 7:55 en español
 con DJ Patty

2º y 4º martes de 7:30 a 7:55 en chino con DJ Yinglan

EVENTOS ESTE MÉS

UN DIA DE EXPERIENCIA DE CULTURA JAPONESA PARA NIÑOS

23 de enero (dom) a partir de las 13:00 h. en Sangyo Bunka Center. Experimente los bailes y los instrumentos musicales tradicionales japoneses, así como la lectura de un libro ilustrado por un locutor profesional con música en vivo. Con la admisión de 500 yenes, puede participar en todos los eventos. El número está limitado a los primeros 50. No es necesario registrarse previamente. Pueden participar tanto niños como adultos. **Consultas:** Sangyo Bunka Center ☎04-2964-3877

ESPECTACULO TRADICIONAL DE MONOS@ALIT

30 de enero (domingo), entre las 10:00 a.m. y las 4:15 p.m. (una decena de espectáculos de 15 minutos cada uno) en el Museo de la Ciudad ALIT. Esta es una oportunidad para ver un espectáculo tradicional cómico con un mono y un entrenador famoso Nikko Saru Gundan (Monkey Corps). La admisión es gratuita. No es necesario registrarse. El horario está sujeto a cambios debido a las condiciones de los monos. Los monos se han registrado en la prefectura de Tochigi. **Consultas:** Museo de la ciudad ALIT ☎04-2934-7711



FIESTA INFANTIL "MAMEMAKI" @Jido Center

30 de enero (domingo) a las 10:00 a.m. y 2:30 p.m. en el Centro Jido (infantil). ¡Los niños pequeños disfrutaran de este tradicional evento en el que esparcen soja hecha con papel para ahuyentar a los demonios! ¡La admisión es gratuita! No es necesario registrarse. **Consultas:** Centro Jido (Infantil)r ☎04-2963-9611



PASEO DE OBSERVACION DE LA NATURALEZA @Lago Sayama

16 de enero (domingo). Reúnase a las 8:30 a.m. en la puerta de entrada de la estación de Seibu Kyujo- mae. Observe aves alrededor del lago Sayama. La tarifa es de 100 yenes, incluido el seguro. No es necesaria una aplicación previa. **Consultas:** Nogyo Shinko-ka

CONCIERTO DE CLARINETTE Y PIANO @Kuboinari Kominkan

6 de febrero (domingo) a las 2:00 p.m. en Kuboinari Kominkan. Actuación y comentario sobre música e instrumentos. La admisión es gratuita. El número está limitado a los primeros 80. Los boletos para los asientos se entregarán en Kuboinari Kominkan a partir del 11 de enero. **Consultas:** Kuboinari Kominkan ☎04-2965-8448

Exposición Especial en el Museo de la Ciudad
Vida y Herramientas en el Pasado

Desde el 6 de enero (jueves) hasta el 16 de febrero (miércoles) en el Museo de la Ciudad. La exposición presenta fotografías de la vida en Iruma y herramientas utilizadas desde principios de la era Showa hasta la era Heisei. Los útiles escolares y los juguetes de esas épocas atraerán el interés de los niños. Este año, la exposición también pone un enfoque especial en imágenes de la vida en la era temprana de Showa dibujadas por un residente de Moto Sayama mura (área actual de Nihongi). Hay demostraciones de como utilizar herramientas antiguas. La admisión es gratuita. El museo permanecerá cerrado hasta el 5 de enero y hasta el 11, 17, 24, 25 y 31 de enero, y hasta el 7 y 14 de febrero. **Consultas:** Museo de la ciudad "Alit" ☎04-2934-7711



Oficina de información para Residentes Extranjeros

Ubicado en el segundo piso de la Oficina de la Ciudad. Todas las consultas se mantienen confidenciales.

Inglés: Todos los martes y, con cita previa, el segundo y cuarto viernes; **español: todos los miércoles;** chino: 6 de enero y 10 de febrero (primer jueves del mes). **Todo desde las 9:00 a.m. hasta el mediodía.** Consultas por fax (04-2964-1720), por correo electrónico (i-society@city.irusa.lq.jp), o por video conferencia de LINE (primero debe hacerse amigo de International Friendship Society) son bienvenidos.